

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF ALLEGHENY COUNTY
PENNSYLVANIA CRIMINAL DIVISION

COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA

vs.

CC NO. _____

Charge(s)/Cargo(s): _____

WAIVER OF JURY TRIAL/ RENUNCIA AL JUICIO CON JURADO

AND NOW comes _____, the defendant, and pleads not guilty, and with the consent of his attorney waives his/her right to a jury trial and elects to be tried by a judge without a jury. (AHORA COMPARECE el acusado, se declara no culpable, y con el consentimiento de su abogado, renuncia a su derecho a un juicio con jurado y opta ser juzgado por un juez sin jurado.)

SIGNATURE DEFENDANT
(FIRMA DEL ACUSADO)

DATE
(FECHA)

SIGNATURE OF ATTORNEY FOR DEFENDANT
(FIRMA DEL ABOGADO DEL ACUSADO)

DATE
(FECHA)

I, _____, the attorney for the Commonwealth, hereby waive the Commonwealth's right to a jury trial and elect to elect to have a judge try the case without a jury. (YO, fiscal del Ministerio Público, por la presente renuncio al derecho del Estado a un juicio con jurado y opto por que el caso sea juzgado por un juez sin jurado.)

SIGNATURE OF ATTORNEY FOR THE COMMONWEALTH
(FIRMA DEL FISCAL DEL MINISTERIO PÚBLICO)

DATE
(FECHA)

The Court, having ascertained on the record that the Defendant knowingly and intelligently waives his/her right (El Tribunal, habiendo comprobado en actas que el acusado a sabiendas y con pleno conocimiento renuncia a su derecho

right to a jury trial, hereby does
(a un juicio con jurado, por la presente

APPROVE
(APRUEBA)

DISAPPROVE this waiver.
(RECHAZA) esta renuncia.)

JUDGE (JUEZ)

DATE (FECHA)

**IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF ALLEGHENY COUNTY
PENNSYLVANIA CRIMINAL DIVISION**

**COMMONWEALTH OF
PENNSYLVANIA**

vs

CC NO. _____

EXPLANATION OF DEFENDANT’S RIGHTS: NON-JURY TRIAL
DERECHOS DEL ACUSADO: JUICIO SIN JURADO

1. Do you understand that you are entitled, under the Constitution of the United States and the Constitution of Pennsylvania, to a trial by jury on these charges?

¿Entiende que según la Constitución de los Estados Unidos y la Constitución de Pennsylvania, tiene derecho a un juicio con jurado por estos cargos?

2. Do you understand that you would participate, along with your attorney and the district attorney assigned to prosecute your case, under supervision of this Court, in the selection of that jury to be chosen from members of this community, that being Allegheny County?

¿Entiende que tomaría parte en la selección del jurado, cuyos integrantes serían escogidos de los miembros de esta comunidad, es decir, el condado de Allegheny, junto con su abogado y el fiscal de distrito asignado a procesar el caso bajo la supervisión de este Tribunal?

3. You would have the right to challenge members of the jury panel. This means that you would have the right to keep certain persons on the jury panel from being a member of the jury in your case. You would have as many challenges for cause as the Court would approve. A challenge for cause is some good reason why a member of that jury panel could not sit as a fair and impartial juror in your case. You would also have (5 if misdemeanor, 7 if felony) peremptory challenges. A peremptory challenge is one in which you do not have to give any reason at all to prevent a member of the jury panel from being a member of the jury in your case. Do you understand this?

Tendría derecho a recusar a los miembros del jurado. Esto significa que tendría derecho a impedir que ciertas personas fueran miembros del panel de jurados en su caso. Tendría tantas recusaciones justificadas como el Tribunal aprobara. La recusación justificada supone tener un buen motivo para decidir que un miembro de dicho panel no podría ser un jurado justo e imparcial en su caso. También tendría derecho a las recusaciones perentorias (5 si es delito menor, 7 si es delito grave). La recusación perentoria es aquella en la que no tiene que justificar en lo absoluto impedir que un miembro del panel forme parte del jurado en su caso. ¿Entiende?

4. Do you understand that all twelve members of the jury so selected would have to find and vote for your guilt before you could be adjudicated guilty, that is, their verdict for your conviction would have to be unanimous?

¿Entiende que los doce miembros del jurado seleccionados tendrían que declarar y votar a favor de su culpabilidad antes de que pudiera ser declarado culpable, es decir, que el veredicto de condena tendría que ser unánime?

5. Do you understand that in a non-jury or bench trial before a judge, the judge would sit as a trier of fact, just as a jury does, bound by the same rules of evidence and therefore it would be the judge rather than a jury who would decide whether you are guilty or not guilty from the evidence presented in court?

¿Entiende que en un juicio sin jurado o un juicio ante un juez, sería éste quien juzgaría los hechos, al igual que un jurado, sujeto a las mismas reglas de valoración de las pruebas y, por lo tanto, quien decidiría si es usted culpable o no, basándose en las pruebas practicadas ante el tribunal, sería el juez y no un jurado?

6. Do you understand that in a jury trial as in a non-jury trial before a judge, you would enter the courtroom clothed with the presumption of innocence and that presumption would remain with you until such time, if ever, that the jury should find you guilty?

¿Entiende que tanto en los juicios con jurado como en los juicios ante un juez únicamente, estaría protegido por la presunción de inocencia y que dicha presunción le acompañaría hasta tanto el jurado, de ser el caso, le declarase culpable?

7. Have you discussed with your attorney your intention to waive your constitutional right to a trial by jury and proceed in what we call a non-jury or bench trial before a judge only, who will decide your guilt or innocence from the evidence presented?

¿Ha discutido con su abogado su intención de renunciar al derecho constitucional a un juicio con jurado y proceder con lo que llamamos juicio sin jurado o ante un juez únicamente, quien decidirá su culpabilidad o no culpabilidad basándose en las pruebas presentadas?

Initials (iniciales del nombre) _____

**IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF ALLEGHENY COUNTY
PENNSYLVANIA CRIMINAL DIVISION**

8. Knowing all of this and having discussed your rights with your attorney, it is the Court's understanding that you voluntarily wish to waive your constitutional right to a jury trial and proceed to trial before a judge without a jury, is that correct?

Sabiendo todo esto y habiendo discutido sus derechos con su abogado, este Tribunal entiende que desea renunciar voluntariamente al derecho constitucional a un juicio con jurado y proceder a un juicio ante un juez sin jurado, ¿es correcto?

9. Do you completely understand these proceedings today?

¿Entiende perfectamente el procedimiento del día de hoy?

10. Have you ever had any physical or mental illness that would disturb your thinking in any way whatsoever here today or affect the voluntariness of your waiver of rights to a jury trial?

¿Alguna vez ha padecido alguna enfermedad física o mental que pudiera perturbar de algún modo su forma de pensar hoy aquí o influir en el carácter voluntario de su renuncia al derecho a un juicio con jurado?

11. Are you completely satisfied with the representation and legal advice of your attorney?

¿Está plenamente satisfecho con la representación y el asesoramiento jurídico ofrecido por su abogado?

12. Has anybody forced you, or attempted to force you, in your decision to waive your constitutional right to a trial by jury?

¿Alguien le ha obligado o intentado obligarle a renunciar al derecho constitucional a un juicio con jurado?

13. Has anybody promised you anything for waiving your constitutional right to a trial by jury?

¿Alguien le ha prometido algo a cambio de renunciar al derecho constitucional a un juicio con jurado?

14. Are there any further questions concerning your right to a jury trial, your waiver of that right, or the charges against you, which you would like to ask of this Court?

¿Tiene alguna pregunta sobre el derecho a un juicio con jurado, su renuncia a dicho derecho o los cargos que se le imputan que quisiera hacer a este Tribunal?

Signature/(Firma) _____

Defendant (Acusado)

Date (Fecha)

As attorney for the defendant, I hereby certify that I have advised my client of his rights and of the meaning of the questions contained in this form and it is my belief that the defendant understands these rights and that it is his voluntary decision to proceed non-jury.

(Por la presente certifico como abogado del acusado haber informado a mi cliente de sus derechos y del significado de las preguntas contenidas en este formulario y creo que el acusado comprende éstos derechos y que ha decidido voluntariamente proceder sin jurado.)

Attorney for Defendant (Abogado del acusado)